

Sepher Bet Dibre Hayyamim (2 Chronicles)

Chapter 25

Shavua Reading Schedule (47th sidrah) - 2Chr 25 - 28

2Chr25:1
 מִלְּמַדְרַת יְהוֹאָדָב בֶּן־שֹׁשַׁן וְעֶשְׂרִים וְתֵשַׁע שָׁנָה מָלַךְ אֲמָצְיָהוּ וְעֶשְׂרִים וְתֵשַׁע שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ יְהוֹעָדָן מִירוּשָׁלַם׃

1. ben-`es'rim w'chamesh shanah malak 'Amats'Yahu w'`es'rim wathesha` shanah malak biY'rushalam w'shem 'imo Yahu`addan miY'rushalayim.

2Chr25:1 AmatsYahu was twenty-five years old when he became king, and he reigned twenty-nine years in Yerushalam. And his mother's name was Yahuaddan of Yerushalam.

<25:1> Ὦν πέντε καὶ εἴκοσι ἐτῶν ἐβασίλευσεν Ἀμασίας καὶ εἴκοσι ἐννέα ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν Ἱερουσαλημ, καὶ ὄνομα τῇ μητρὶ αὐτοῦ Ἰωαδεν ἀπὸ Ἱερουσαλημ.

1 Ōn pente kai eikosi etōn ebasileusen Amasias

When he was twenty and five years old, Amaziah began to reign.

kai eikosi ennea etē ebasileusen en Ierusalēm,

And twenty and nine years he reigned in Jerusalem.

kai onoma tē mētri autou Iōaden apo Ierusalēm.

And the name of his mother was Jehoaddan of Jerusalem.

2Chr25:2
 בְּיָעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה רַק לֹא בְּלִבָּב שָׁלֵם׃

2. waya`as hayashar b`eyney Yahúwah raq lo' b'lebab shalem.

2Chr25:2 And he did right in the sight of יהוה, only not with a whole heart.

<2> καὶ ἐποίησεν τὸ εὐθὲς ἐνώπιον κυρίου, ἀλλ' οὐκ ἐν καρδίᾳ πλήρει.

2 kai epoiēsen to euthes enōpion kyriou, all' ouk en kardia plērei.

And he did the upright thing before YHWH, but not with heart a full.

2Chr25:3
 גַּוְיָהִי כַּאֲשֶׁר חִזְקָה הַמְּלָכָה עָלָיו וַיְהִיג אֶת־עַבְדָּיו הַמְּכִים אֶת־הַמֶּלֶךְ אָבִיו׃

3. way'hi ka'asher chaz'qah hamam'lakah `alayu wayaharog 'eth-`abadayu hamakim 'eth-hamelek 'abiu.

2Chr25:3 Now it came to pass, when the kingdom was secure to him, that he killed his servants who had slain his father the king.

<3> καὶ ἐγένετο ὡς κατέστη ἡ βασιλεία ἐν χειρὶ αὐτοῦ, καὶ ἐθανάτωσεν τοὺς παῖδας αὐτοῦ τοὺς φονεύσαντας τὸν βασιλέα πατέρα αὐτοῦ.

3 kai egeneto hōs katestē hē basileia en cheiri autou,

And it came to pass as was placed the kingdom in his hand,
kai ethanatōsen tous paidas autou tous phoneusantas ton basilea patera autou;
that he killed his servants – the ones murdering the king his father.

אִשׁוּרֵי מִצְרָיִם אֲבֹתָם אֲבֹתָם אֲבֹתָם אֲבֹתָם אֲבֹתָם אֲבֹתָם אֲבֹתָם אֲבֹתָם אֲבֹתָם אֲבֹתָם
מִצְרָיִם אֲבֹתָם אֲבֹתָם אֲבֹתָם אֲבֹתָם אֲבֹתָם אֲבֹתָם אֲבֹתָם אֲבֹתָם אֲבֹתָם אֲבֹתָם
דְּוֹאֵת-בְּנֵיהֶם לֹא הָמִית כִּי כִפְתּוּב בְּתוֹרָה בְּסֵפֶר מֹשֶׁה
אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר לֹא-יָמוּתוּ אָבוֹת עַל-בָּנִים
וּבָנִים לֹא-יָמוּתוּ עַל-אָבוֹת כִּי אִישׁ בְּחַטָּאוֹ יָמוּתוּ: פ

4. w'eth-b'neyhem lo' hemith ki kakathub batorah b'sepher Mosheh
'asher-tsiuah Yahúwah le'mor lo'-yamuthu 'aboth `al-banim
ubanim lo'-yamuthu `al-'aboth ki 'ish b'chet'o yamuthu.

2Chr25:4 But he did not put their sons to death, but did as it is written in the law
in the scroll of Mosheh, which אִשְׁרָאֵל commanded, saying,
Fathers shall not be put to death for sons, nor sons be put to death for fathers,
but every man shall be put to death for his own sin.

<4> καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτῶν οὐκ ἀπέκτεινεν κατὰ τὴν διαθήκην τοῦ νόμου κυρίου,
καθὼς γέγραπται, ὡς ἐνετείλατο κύριος λέγων Οὐκ ἀποθανοῦνται πατέρες
ὑπὲρ τέκνων, καὶ υἱοὶ οὐκ ἀποθανοῦνται ὑπὲρ πατέρων,
ἀλλ' ἢ ἕκαστος τῆ ἑαυτοῦ ἁμαρτία ἀποθανοῦνται. --

4 kai tous huious autōn ouk apekteinen kata tēn diathēkēn tou nomou kyriou,
And their sons were not killed according to the covenant of the law of YHWH,
kathōs gegraptai, hōs eneteilato kyrios legōn
as is written, and as YHWH gave charge, saying,

Ouk apothanountai pateres hyper teknōn, kai huioi ouk apothanountai
shall not die fathers for the children, and the sons shall not die
hyper paterōn, all' ē hekastos tē heautou hamartiā apothanountai. --
for the fathers, but only each for his own sin shall die.

אֲבֹתָם אֲבֹתָם אֲבֹתָם אֲבֹתָם אֲבֹתָם אֲבֹתָם אֲבֹתָם אֲבֹתָם אֲבֹתָם אֲבֹתָם
אֲבֹתָם אֲבֹתָם אֲבֹתָם אֲבֹתָם אֲבֹתָם אֲבֹתָם אֲבֹתָם אֲבֹתָם אֲבֹתָם אֲבֹתָם
הַוַּיִקְבִּין אֲמַצְיָהוּ אֶת-יְהוֹדָה וַיַּעֲמִיחֵם לְבֵית-אָבוֹת
לְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וּלְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת לְכָל-יְהוֹדָה וּבְנֵימָן
וַיִּפְקְדֵם לְמִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וַמְעַלָּה וַיִּמְצְאֵם שְׁלֹשׁ-מֵאוֹת
אֲלֶיךָ בַּחֹר יוֹצֵא צָבָא אַחֲז רֹמַח וְצַנָּה:

5. wayiq'bots 'Amats'Yahu 'eth-Yahudah waya'amidem l'beyth-'aboth
l'sarey ha'alaphim ul'sarey hame'oth l'kal-Yahudah uBin'yamin
wayiph'q'dem l'miben `es'rim shanah wama`lah
wayim'tsa'em sh'losh-me'oth 'eleph bachur yotse' tsaba' 'ochez romach w'tsinah.

2Chr25:5 And **AmatsYahu** assembled **Yahudah** and **appointed them** according to the **houses** of their **fathers**, for **captains of thousands** and for **commanders of hundreds** throughout **all Yahudah** and **Benyamin**; and he **numbered them from twenty years** old and **upward** and found them to be **three hundred thousand** choice men, able to go to **war** and **handle spear** and **shield**.

<5> καὶ συνήγαγεν Αμασιας τὸν οἶκον Ἰουδα καὶ ἀνέστησεν αὐτοὺς κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν εἰς χιλιάρχους καὶ ἑκατοντάρχους ἐν παντὶ Ἰουδα καὶ Ἱερουσαλημ· καὶ ἠρίθμησεν αὐτοὺς ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ ἐπάνω καὶ εὗρεν αὐτοὺς τριακοσίας χιλιάδας δυνατοὺς ἐξελθεῖν εἰς πόλεμον κρατοῦντας δόρυ καὶ θυρεόν.

5 kai synēgagen **Amasias ton oikon Iouda** kai **anestēsen autous**
 And **Amaziah gathered the house of Judah**, and **he established them**
kat' oikous patriōn autōn eis chiliarchous
 according to the **houses of their families** for **commanders of thousands**,
 kai **hekatontarchous en panti Iouda** kai **Ierousalēm**;
 and **commanders of hundreds**, in **all Judah** and **Jerusalem**.
 kai **ērithmēsen autous apo eikosaetous** kai **epanō**
 And **he numbered them from twenty years** old and **up**.
 kai **heuren autous triakosias chiliadas dynatous exelthein**
 And **he found of them three hundred thousand mighty ones** going forth
eis polemon kratountas dory kai thyreon.
 for **war, holding spear** and **shield**.

וַיִּשְׁכֹּר מִיִּשְׂרָאֵל מֵאָה אֵלֶף גִּבּוֹר חַיִּל בְּמֵאָה כֶּכֶר-כֶּסֶף׃
 6. wayis'kor miYis'ra'El me'ah 'eleph gibor chayil b'meah kikar-kaseph.

2Chr25:6 And he hired an **hundred thousand** mighty men of **valor** out of **Yisra'El** for an **hundred talents** of silver.

<6> καὶ ἐμισθώσατο ἀπὸ Ἰσραηλ ἑκατὸν χιλιάδας δυνατοὺς ἰσχύι ἑκατὸν ταλάντων ἀργυρίου.

6 kai emisthōsato **apo Israēl hekaton chiliadas dynatous ischui**
 And he **hired from Israel a hundred thousand mighty ones** in **strength**
hekaton talantōn argyriou.
 for a **hundred talents of silver**.

וַיָּבֹא אִישׁ הָאֱלֹהִים בָּא אֵלָיו לֵאמֹר הַמֶּלֶךְ אֶל-יִבְאָ עִמָּךְ צְבָא יִשְׂרָאֵל כִּי אֵין יְהוָה עִם-יִשְׂרָאֵל כֹּל בְּנֵי אֶפְרַיִם׃
 7. w'ish ha'Elohim ba' 'elayu le'mor hamelek 'al-yabo' `im'ak ts'ba' Yis'ra'El
 ki 'eyn Yahúwah `im-Yis'ra'El kol b'ney 'Eph'rayim.

2Chr25:7 But a man of the **Elohim** came to him saying,

O king, do **not** let the army of **Yisra'El** go with you,
 for **אֵין יְהוָה** is **not** with **Yisra'El**, with **all the sons** of **Ephrayim**.

<7> καὶ ἄνθρωπος τοῦ θεοῦ ἦλθεν πρὸς αὐτὸν λέγων Βασιλεῦ,
οὐ πορεύσεται μετὰ σοῦ δύναμις Ἰσραηλ, ὅτι οὐκ ἔστιν κύριος μετὰ Ἰσραηλ,
πάντων τῶν υἱῶν Ἐφραιμ·

7 kai anthrōpos tou theou ēlthen pros auton legōn

And the man of the Elohim came to him, saying,

Basileu, ou poreusetai meta sou dynamis Israēl,

O king, let not go with you the force of Israel!

hoti ouk estin kyrios meta Israēl, pantōn tōn huiōn Ephraim;

for is not YHWH with Israel – of any of the sons of Ephraim.

מְבַרְכֵךְ אֱלֹהִים יִשְׂרָאֵל לְמַלְחָמָה יִבְשִׁי לְךָ הָאֱלֹהִים
לְפָנַי אֹיִב כִּי יֵשׁ-כֹּחַ בְּאֱלֹהִים לְעֲזֹר וּלְהַכְשִׁיל:
ח כִּי אִם-בֹּא אַתָּה עֲשֵׂה חֲזַק לְמַלְחָמָה יִבְשִׁי לְךָ הָאֱלֹהִים
לְפָנַי אֹיִב כִּי יֵשׁ-כֹּחַ בְּאֱלֹהִים לְעֲזֹר וּלְהַכְשִׁיל:

8. ki 'im-bo' 'atah `aseh chazaq lamil'chamah yak'shil'ak ha'Elohim liph'ney 'oyeb
ki yesh-koach b'Elohim la`zor ul'hak'shil.

2Chr25:8 But if you do go, do it, be strong for the battle; yet the Elohim shall bring you down before the enemy, for Elohim has power to help and to bring down.

<8> ὅτι ἐὰν ὑπολάβῃς κατασχῶσαι ἐν τούτοις, καὶ τροπώσεται σε κύριος ἐναντίον τῶν ἐχθρῶν, ὅτι ἔστιν παρὰ κυρίου καὶ ἰσχύσαι καὶ τροπώσασθαι.

8 hoti ean hypolabēs katischysai en toutois,

For if you should undertake to strenghten yourself with these,

kai tropōsetai se kyrios enantion tōn echthrōn,

then YHWH shall put you to flight before the enemies,

hoti estin para kyriou kai ischysai kai tropōsasthai.

for it is of YHWH both to strenghten and to put to flight.

טוֹיֵאמֶר אֱמַצְיָהוּ לְאִישׁ הָאֱלֹהִים
וּמַה-לְעֲשׂוֹת לְמַאֲת הַכֶּכֶר אֲשֶׁר נָתַתִּי לְגִדּוּד יִשְׂרָאֵל
וַיֹּאמֶר אִישׁ הָאֱלֹהִים יֵשׁ לְיָהוָה לְתֶת לְךָ הַרְבֵּה מִזֶּה:
טוֹיֵאמֶר אֱמַצְיָהוּ לְאִישׁ הָאֱלֹהִים
וּמַה-לְעֲשׂוֹת לְמַאֲת הַכֶּכֶר אֲשֶׁר נָתַתִּי לְגִדּוּד יִשְׂרָאֵל
וַיֹּאמֶר אִישׁ הָאֱלֹהִים יֵשׁ לְיָהוָה לְתֶת לְךָ הַרְבֵּה מִזֶּה:

9. wayo'mer 'Amats'Yahu l'ish ha'Elohim umah-la`asoth lim'ath hakikar
'asher nathati lig'dud Yis'ra'El wayo'mer 'ish ha'Elohim yesh laYahúwah
latheth l'ak har'beh mizeh.

2Chr25:9 AmatsYahu said to the man of the Elohim,

But what shall we do for the hundred talents which I have given to the troops of Yisra'El?

And the man of the Elohim answered, אֵלֵךְ has much more to give you than this.

<9> καὶ εἶπεν Αμασιας τῷ ἀνθρώπῳ τοῦ θεοῦ Καὶ τί ποιήσω τὰ ἑκατὸν τάλαντα,
ἃ ἔδωκα τῇ δυνάμει Ἰσραηλ; καὶ εἶπεν ὁ ἄνθρωπος τοῦ θεοῦ
Ἔστιν τῷ κυρίῳ δοῦναί σοι πλεῖστα τούτων.

9 kai eipen Amasias tō anthrōpō tou theou

And Amaziah said to the man of the Elohim,

Kai ti poiēsō ta hekaton talanta, ha edōka tē dynamei Israēl?

And what shall I do with the hundred talents which I gave to the force of Israel?

kai eipen ho anthrōpos tou theou Estin tō kyriō dounai soi pleista toutōn.

And said the man of the Elohim, It is with YHWH to give to you more of these.

יְכַלֵּךְ כֶּסֶף-אֶמְנָתְךָ אֲנִי אֶתְּנֶה לְיָדְךָ וְאַתָּה תִּשְׁפָּט
אֶתְּנֶה לְיָדְךָ אֶתְּנֶה לְיָדְךָ אֶתְּנֶה לְיָדְךָ אֶתְּנֶה לְיָדְךָ
אֶתְּנֶה לְיָדְךָ אֶתְּנֶה לְיָדְךָ אֶתְּנֶה לְיָדְךָ אֶתְּנֶה לְיָדְךָ

וַיִּבְדְּדוּ אֶתְּנֶה לְיָדְךָ אֶתְּנֶה לְיָדְךָ אֶתְּנֶה לְיָדְךָ אֶתְּנֶה לְיָדְךָ
מֵאֶפְרַיִם לָלֶכֶת לְמִקְוָם וַיִּחַר אַפָּם מְאֹד בְּיַהּוּדָה
וַיָּשׁוּבוּ לְמִקְוָם בְּחַרְי-אָף׃ פ

10. wayab'dilem 'Amats'Yahu l'hag'dud 'asher-ba' 'elayu me'Eph'rayim laleketh lim'qomam wayichar 'apam m'od biYahudah wayashubu lim'qomam bachari-'aph.

2Chr25:10 And AmatsYahu separated them, the troops which came to him from Ephrayim, to go to their own place; so their anger burned mightily against Yahudah and they returned to their place in fierce anger.

<10> καὶ διεχώρισεν Αμασιας τῇ δυνάμει τῇ ἐλθούσῃ πρὸς αὐτὸν ἀπὸ Εφραιμ ἀπελθεῖν εἰς τὸν τόπον αὐτῶν, καὶ ἐθυμώθησαν σφόδρα ἐπὶ Ἰουδαν καὶ ἐπέστρεψαν εἰς τὸν τόπον αὐτῶν ἐν ὀργῇ θυμοῦ.

10 kai diechōrisen Amasias tē dynamei tē elthousē pros auton apo Ephraim

And Amaziah parted the force coming to him from Ephraim,

apelthein eis ton topon autōn, kai ethymōthēsan sphodra epi Ioudan

to go forth to their place. And they were very anger over Judah,

kai epestrepsan eis ton topon autōn en orgē thymou.

and returned to their places in an anger of rage.

וַיִּשְׁׁמַר אֶתְּנֶה לְיָדְךָ אֶתְּנֶה לְיָדְךָ אֶתְּנֶה לְיָדְךָ אֶתְּנֶה לְיָדְךָ
וַיִּשְׁׁמַר אֶתְּנֶה לְיָדְךָ אֶתְּנֶה לְיָדְךָ אֶתְּנֶה לְיָדְךָ אֶתְּנֶה לְיָדְךָ
וַיִּשְׁׁמַר אֶתְּנֶה לְיָדְךָ אֶתְּנֶה לְיָדְךָ אֶתְּנֶה לְיָדְךָ אֶתְּנֶה לְיָדְךָ

וַיִּשְׁׁמַר אֶתְּנֶה לְיָדְךָ אֶתְּנֶה לְיָדְךָ אֶתְּנֶה לְיָדְךָ אֶתְּנֶה לְיָדְךָ
וַיִּשְׁׁמַר אֶתְּנֶה לְיָדְךָ אֶתְּנֶה לְיָדְךָ אֶתְּנֶה לְיָדְךָ אֶתְּנֶה לְיָדְךָ
וַיִּשְׁׁמַר אֶתְּנֶה לְיָדְךָ אֶתְּנֶה לְיָדְךָ אֶתְּנֶה לְיָדְךָ אֶתְּנֶה לְיָדְךָ

11. wa'Amats'Yahu hith'chazaq wayin'hag 'eth-'amo wayelek gey' hamelach wayak 'eth-b'ney-se`ir `asereth 'alaphim.

2Chr25:11 And AmatsYahu strengthened himself and led his people forth, and went to the Valley of Salt and struck down ten thousand of the sons of Seir.

<11> καὶ Αμασιας κατίσχυσεν καὶ παρέλαβεν τὸν λαὸν αὐτοῦ καὶ ἐπορεύθη εἰς τὴν κοιλάδα τῶν ἀλῶν καὶ ἐπάταξεν ἐκεῖ τοὺς υἱοὺς Σηὶρ δέκα χιλιάδας·

11 kai Amasias katischysen kai parelaben ton laon autou

And Amaziah grew strong, and took to himself his people,

kai eporeuthē eis tēn koilada tōn halōn kai epataxen ekei tous huious Seir deka chiliadas;

and went into the valley of salts, and struck there the sons of Seir – ten thousand.

12. וַיִּבְיֵאוּ אֹלְפִים חַיִּים שָׁבוּ בְנֵי יְהוּדָה וַיְבִיאוּם
 לְרֹאשׁ הַסֶּלַע וַיִּשְׁלִיכוּם מִרֹאשׁ-הַסֶּלַע וְכָלם נִבְקְעוּ׃ ס

12. wa`asereth 'alaphim chayim shabu b'ney Yahudah way'bi'um l'ro'sh hasala`
 wayash'likum mero'sh-hasela` w'kulam nib'qa`u.

2Chr25:12 And the sons of Yahudah captured ten thousand alive and brought them to the top of the cliff and threw them down from the top of the cliff, and all of them were broken.

<12> καὶ δέκα χιλιάδας ἕζώγησαν οἱ υἱοὶ Ἰουδα καὶ ἔφερον αὐτοὺς ἐπὶ τὸ ἄκρον τοῦ κρημνοῦ καὶ κατεκρήμνιζον αὐτοὺς ἀπὸ τοῦ ἄκρου τοῦ κρημνοῦ, καὶ πάντες διερρήγνυντο.

12 kai deka chiliadas ezōgrēsan hoi huioi Iouda

And ten thousand took alive the sons of Judah,

kai epheron autous epi to akron tou krēmnu

and they brought them upon the tip of the precipice,

kai katekrēmνizon autous apo tou akrou tou krēmnu, kai pantes dierrēgnynto.

and flung them from the tip of the precipice, and all were torn to pieces.

13. וַיִּבְיֵאוּ אֹלְפִים חַיִּים שָׁבוּ בְנֵי יְהוּדָה וַיְבִיאוּם
 לְרֹאשׁ הַסֶּלַע וַיִּשְׁלִיכוּם מִרֹאשׁ-הַסֶּלַע וְכָלם נִבְקְעוּ׃ ס

13. ub'ney hag'dud 'asher heshib 'Amats'Yahu mileketh `imo lamil'chamah
 wayiph'sh'tu b'arey Yahudah miShom'ron w'ad-Beyth choron
 wayaku mehem sh'losheth 'alaphim wayabozu bizah rabbah.

2Chr25:13 And the sons of the army which AmatsYahu sent back from accompanying him to battle, these raided against the cities of Yahudah, from Shomron to Beyth-choron, and struck down three thousand of them and plundered much spoil.

<13> καὶ οἱ υἱοὶ τῆς δυνάμεως, οὓς ἀπέστρεψεν Αμασιας τοῦ μὴ πορευθῆναι μετ' αὐτοῦ εἰς πόλεμον, καὶ ἐπέθεντο ἐπὶ τὰς πόλεις Ἰουδα ἀπὸ Σαμαρείας ἕως Βαιθωρων καὶ ἐπάταξαν ἐν αὐτοῖς τρεῖς χιλιάδας καὶ ἐσκύλευσαν σκύλα πολλά. --

13 kai hoi huioi tēs dynamēōs, hous apestrepse Amasias tou mē poreuthēnai

And the sons of the force, whom Amaziah returned so as to not go

met' autou eis polemon, kai epethento epi tas poleis Iouda apo Samareias

with him to war, assailed against the cities of Judah from Samaria

heōs Baithōrōn kai epataxan en autois treis chiliadas

and unto Beth-horon. And they struck among them three thousand,

kai eskyleusan skyla polla. --
and despoiled spoils many.

וַיְבִיאוּ אֵת-אֱלֹהֵי בְנֵי שֵׁעִיר וַיַּעֲמִידֵם לֹו לְאֱלֹהִים
וַלְפָנֵיהֶם יִשְׁתַּחֲוּהוּ וְלָהֶם יִקְטֹר:
וַיְבִיאוּ אֵת-אֱלֹהֵי בְנֵי שֵׁעִיר וַיַּעֲמִידֵם לֹו לְאֱלֹהִים
וַלְפָנֵיהֶם יִשְׁתַּחֲוּהוּ וְלָהֶם יִקְטֹר:

יד ויהי אחרי בוא אַמְצַיָהוּ מֵהַכּוֹת אֶת-אֲדוֹמִים
וַיְבִיאוּ אֵת-אֱלֹהֵי בְנֵי שֵׁעִיר וַיַּעֲמִידֵם לֹו לְאֱלֹהִים
וַלְפָנֵיהֶם יִשְׁתַּחֲוּהוּ וְלָהֶם יִקְטֹר:

14. way'hi 'acharey bo' 'Amats'Yahu mehakoth 'eth-'Adomim wayabe' 'eth-'elohey b'ney se'ir waya`amidem lo l'elohim w'liph'neyhem yish'tachaweh w'lahem y'qater.

2Chr25:14 And it came to pass, after AmatsYahu came from slaughtering the Adomites, he brought the mighty one of the sons of Seir, set them up as mighty ones for himself, bowed down before them and burned incense to them.

<14> καὶ ἐγένετο μετὰ τὸ ἐλθεῖν Ἀμασιαν πατάξαντα τὴν Ἰδουμαίαν καὶ ἦνεγκεν πρὸς αὐτοὺς τοὺς θεοὺς υἱῶν Σηῖρ καὶ ἔστησεν αὐτοὺς ἑαυτῷ εἰς θεοὺς καὶ ἐναντίον αὐτῶν προσεκύνει καὶ αὐτοῖς αὐτὸς ἔθυσεν.

14 kai egeneto meta to elthein Amasian pataxanta ten Idoumaian
And it came to pass after the coming of Amaziah, having struck the Edomite,
kai enegken pros autous tous theous huiōn Seir
that he brought to them the mighty ones of the sons of Seir,
kai estēsen autous heautō eis theous
and he set them up to himself as mighty ones;
kai enantion autōn prosekynei kai autois autos ethuen.
and before them he did obeisance, and he sacrificed to them.

וַיִּחַר-אַף יְהוָה בְּאַמְצַיָהוּ וַיִּשְׁלַח אֱלֹהֵי נְבִיא וַיֹּאמֶר לֹו
לָמָּה דָרַשְׁתָּ אֶת-אֱלֹהֵי הָעַם אֲשֶׁר לֹא-הֲצִילוּ אֶת-עַמָּם מִיָּדְךָ:
טו ויחר-אף יהוה באַמְצַיָהוּ וַיִּשְׁלַח אֱלֹהֵי נְבִיא וַיֹּאמֶר לֹו
לָמָּה דָרַשְׁתָּ אֶת-אֱלֹהֵי הָעַם אֲשֶׁר לֹא-הֲצִילוּ אֶת-עַמָּם מִיָּדְךָ:

15. wayichar-'aph Yahúwah ba'Amats'Yahu wayish'lach 'elayu nabi' wayo'mer lo lamah darash'at 'eth-'elohey ha'am 'asher lo'-hitsilu 'eth-'amam miyadeak.

2Chr25:15 And the anger of אַף burned against AmatsYahu, and He sent him a prophet who said to him, Why have you sought the mighty ones of the people who have not delivered their own people from your hand?

<15> καὶ ἐγένετο ὀργὴ κυρίου ἐπὶ Ἀμασιαν, καὶ ἀπέστειλεν αὐτῷ προφήτας καὶ εἶπαν αὐτῷ Τί ἐζήτησας τοὺς θεοὺς τοῦ λαοῦ, οἳ οὐκ ἐξείλαντο τὸν λαὸν αὐτῶν ἐκ χειρὸς σου;

15 kai egeneto orgē kyriou epi Amasian, kai apesteilēn autō prophētas
And came the anger of YHWH against Amaziah, and he sent to him a prophet,
kai eipan autō Ti ezētēsas tous theous tou laou,
and he said to him, Why did you seek the mighty ones of the people,

hoi ouk exeilanto ton laon autōn ek cheiros sou?

the ones which did not rescue their own people from your hand?

וַיִּשְׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶת-דְּבָרֵי הַנָּבִיא וַיִּשְׁמַע אֶת-דְּבָרֵי הַנָּבִיא וַיִּשְׁמַע אֶת-דְּבָרֵי הַנָּבִיא וַיִּשְׁמַע אֶת-דְּבָרֵי הַנָּבִיא וַיִּשְׁמַע אֶת-דְּבָרֵי הַנָּבִיא

טז וַיִּהְיֶה בְּדַבְּרוֹ אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ הַלְיוּעִין לְמַלְךְךָ נְתַנְיָהּ
חֲדַל-לָךְ לָמָּה יִכְּוֶה וַיַּחְדַּל הַנָּבִיא וַיֹּאמֶר יְדַעְתִּי כִּי-יַעַן
אֱלֹהִים לְהַשְׁחִיתָךְ כִּי-עָשִׂיתָ זֹאת וְלֹא שָׁמַעְתָּ לְעֵצָתִי: פ

16. way'hi b'dab'ro 'elayu wayo'mer lo hal'yo`ets lamelek n'thanuak chadal-I'ak
lamah yakuk wayech'dal hanabi' wayo'mer yada`ti ki-ya`ats 'Elohim l'hash'chitheak
ki-`asiath zo`th w'lo' shama`at la`atsathi.

2Chr25:16 As it came to pass, as he talked with him, the king said to him,
Have we appointed you a counselor to a king? Stop yourself!
Why should you be struck down? Then the prophet stopped and said,
I know that Elohim has planned to destroy you, because you have done this
and have not listened to my counsel.

<16> καὶ ἐγένετο ἐν τῷ λαλῆσαι αὐτῷ καὶ εἶπεν αὐτῷ Μὴ σύμβουλον τοῦ βασιλέως
δέδωκά σε; πρόσεχε μὴ μαστιγωθῆς. καὶ ἐσιώπησεν ὁ προφήτης.
καὶ εἶπεν ὅτι Γινώσκω ὅτι ἐβούλετο ἐπὶ σοὶ τοῦ καταφθεῖραί σε,
ὅτι ἐποίησας τοῦτο καὶ οὐκ ἐπήκουσας τῆς συμβουλίας μου. --

16 kai egeneto en tō lalēsai autō kai eipen autō
And it came to pass in the speaking to him, that he said to him,
Mē symboulon tou basileōs dedōka se? proseche mē mastigōthēs.
Have counselor of the king I appointed you? Take heed lest you be scourged.
kai esiōpēsen ho prophētēs. kai eipen hoti Ginōskō hoti ebouleto epi soi
And kept silent the prophet, and said, I know that consulted YHWH against you
tou kataphtheirai se, hoti epoiēsas touto kai ouk epēkousas tēs symboulías mou. --
to utterly destroy you, for he did this, and you did not heed my advice.

וַיִּשְׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶת-דְּבָרֵי הַנָּבִיא וַיִּשְׁמַע אֶת-דְּבָרֵי הַנָּבִיא וַיִּשְׁמַע אֶת-דְּבָרֵי הַנָּבִיא וַיִּשְׁמַע אֶת-דְּבָרֵי הַנָּבִיא וַיִּשְׁמַע אֶת-דְּבָרֵי הַנָּבִיא
יז וַיִּשְׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶת-דְּבָרֵי הַנָּבִיא וַיִּשְׁמַע אֶת-דְּבָרֵי הַנָּבִיא וַיִּשְׁמַע אֶת-דְּבָרֵי הַנָּבִיא וַיִּשְׁמַע אֶת-דְּבָרֵי הַנָּבִיא וַיִּשְׁמַע אֶת-דְּבָרֵי הַנָּבִיא
כִּן-יְהוֹאָשׁ בֶּן-יְהוֹאָחָז לֵאמֹר לָךְ נְתַרְאָה פְּנִים:

17. wayiua`ats 'Amats'Yahu melek Yahudah wayish'lach 'el-Yo'ash ben-Yahu'achaz
ben-Yahu' melek Yis'ra'El le'mor l'ak nith'ra'eh phanim.

2Chr25:17 And AmatsYahu king of Yahudah took counsel and sent to Yoash
the son of Yahuachaz the son of Yahu, the king of Yisra'El, saying,
Come, let us see another in the face.

<17> καὶ ἐβουλεύσατο Αμασιας ὁ βασιλεὺς Ἰουδα καὶ ἀπέστειλεν πρὸς Ἰωασ
υἱὸν Ἰωαχαζ υἱοῦ Ἰου βασιλέα Ἰσραηλ λέγων Δεῦρο ὀφθῶμεν προσώποις.

17 kai ebouleusato Amasias ho basileus Iouda
And consulted Amaziah king of Judah,

kai apestelen pros Iōas huion Iōachaz huiou Iou basilea Israēl
and sent to Joash son of Jehoahaz, son of Jehu, king of Israel,
legōn Deuro ophthōmen prosōpois.
saying, Come, and we should see one another's faces.

אֲדַעְאֶז-יָלֵךְ יִצְחָק־מֶלֶךְ לְכֹנָנִי-יָלֵךְ מֶלֶךְ יְהוּדָה 18
אֲדַעְאֶז-לְכֹנָנִי מֶלֶךְ יְהוּדָה לְכֹנָנִי מֶלֶךְ יְהוּדָה
אֲדַעְאֶז לְכֹנָנִי מֶלֶךְ יְהוּדָה לְכֹנָנִי מֶלֶךְ יְהוּדָה
:מֶלֶךְ יְהוּדָה-לְכֹנָנִי מֶלֶךְ יְהוּדָה לְכֹנָנִי מֶלֶךְ יְהוּדָה
יְהוּדָה לְכֹנָנִי מֶלֶךְ יְהוּדָה לְכֹנָנִי מֶלֶךְ יְהוּדָה
לְכֹנָנִי מֶלֶךְ יְהוּדָה לְכֹנָנִי מֶלֶךְ יְהוּדָה
אֲדַעְאֶז לְכֹנָנִי מֶלֶךְ יְהוּדָה לְכֹנָנִי מֶלֶךְ יְהוּדָה
וְתִעָבֵר חַיִּית הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר בְּלִבְנוֹן וְתִרְמָס אֶת-הַחֹמֶם:

18. wayish'lach Yo'ash melek-Yis'ra'El 'el-'Amats'Yahu melek-Yahudah le'mor
hachoch 'asher baL'banon shalach 'el-ha'erez 'asher baL'banon le'mor
t'nah-'eth-bit'ak lib'ni l'ishah wata`abor chayath hasadeh 'asher baL'banon
watir'mos 'eth-hachoch.

2Chr25:18 And Yoash the king of Yisra'El sent to AmatsYahu king of Yahudah, saying,
The thorn bush which was in Lebanon sent to the cedar which was in Lebanon, saying,
Give your daughter to my son for a wife. But there passed by a beast of the field
that was in Lebanon and trampled the thorn bush.

<18> καὶ ἀπέστειλεν Ἰωᾶς βασιλεὺς Ἰσραὴλ πρὸς Ἀμασιαν βασιλέα Ἰουδα λέγων
Ὁ ἀχουχ ὁ ἐν τῷ Λιβάνῳ ἀπέστειλεν πρὸς τὴν κέδρον τὴν ἐν τῷ Λιβάνῳ λέγων
Δὸς τὴν θυγατέρα σου τῷ υἱῷ μου εἰς γυναῖκα. καὶ ἰδοὺ ἐλεύσεται τὰ θηρία
τοῦ ἀγροῦ τὰ ἐν τῷ Λιβάνῳ· καὶ ἦλθαν τὰ θηρία καὶ κατεπάτησαν τὸν ἀχουχ.

18 kai apestelen Iōas basileus Israēl pros Amasian basilea Iouda legōn
And sent Joash king of Israel to Amaziah king of Judah, saying,
Ho achouch ho en tō Libanō apestelen pros tēn kedron tēn en tō Libanō legōn
The thorn-bush in Lebanon sent to the cedar in Lebanon, saying,
Dos tēn thygatera sou tō huiō mou eis gynaika.
Give your daughter to my son for a wife;
kai idou eleusetai ta thēria tou agrou ta en tō Libanō;
but, behold, shall come the wild beasts of the field in Lebanon,
kai ēlthan ta thēria kai katepatēsan ton achouch.
and came the wild beasts, and they trampled the thorn-bush.

אָמַר אַתָּה הִנֵּה הַכְּבִיד לְכַבְּדָהּ וְנִשְׂאַהּ לְבָרַעַה וְנִבְלְתָה אֶתָּה וְיְהוּדָה עִמָּךְ: 19
יֵט אֲמַרְתָּ הִנֵּה הַכְּבִיד לְכַבְּדָהּ וְנִשְׂאַהּ לְבָרַעַה וְנִבְלְתָה אֶתָּה וְיְהוּדָה עִמָּךְ:
שָׂבָה בְּבֵיתְךָ לָמָּה תִתְנַהֵרָה בְּרַעַה וְנִבְלְתָה אֶתָּה וְיְהוּדָה עִמָּךְ:
19. 'amar'at hinneh hikiath 'eth-'Edom un'sa'ak lib'ak l'hak'bid `atah sh'bah
b'beytheak lamah thith'gareh b'ra`ah w'naphal'at 'atah wiYahudah `imak.

2Chr25:19 You said, Behold, you have defeated Edom.

And **your heart** has lifted you up to boast. **Now stay in your house; for why** should you stir yourself up to evil, that you should fall, you and **Yahudah with you?**

<19> εἶπας Ἴδου ἐπάταξας τὴν Ἰδουμαίαν, καὶ ἐπαίρει σε ἡ καρδία σου ἡ βαρεῖα·
νῦν κάθησο ἐν οἴκῳ σου, καὶ ἵνα τί συμβάλλεις ἐν κακίᾳ καὶ πεσῆ σὺ
καὶ Ἰουδας μετὰ σοῦ;

19 eipas Idou epataxas tēn Idoumaian, kai epairei se hē kardia sou hē bareia;
You said, Behold, I struck Edom; and lifts you up heart your heavy.

nyn kathēso en oikō sou, kai hina ti symballeis en kakia
Now be seated in your house, for why do you unite in evil,
kai pesē sy kai Ioudas meta sou?
and you shall fall, and Judah with you?

אָפּטוּ אַרְבֵּי אֵלֶּיךָ אֲמַטְיָהוּ בְּיָדְךָ אֲמַטְיָהוּ בְּיָדְךָ אֲמַטְיָהוּ בְּיָדְךָ אֲמַטְיָהוּ בְּיָדְךָ
כֹּל־אֲשֶׁר-שָׁמַע אֲמַטְיָהוּ כִּי מְהַאֲלָהִים הָיָא לְמַעַן תִּתֵּן בְּיָד
כִּי דָרְשׁוּ אֶת אֱלֹהֵי אֲדוֹמִים:

20. w'lo'-shama` 'Amats'Yahu ki meha'Elohim hi' l'ma`an titam b'yad
ki dar'shu 'eth 'elohey 'Edom.

2Chr25:20 But AmazYahu would not listen, for it was from the Elohim, that
He might deliver them into their hand because they had sought the mighty one of Edom.

<20> καὶ οὐκ ἤκουσεν Αμασιας, ὅτι παρὰ κυρίου ἐγένετο τοῦ παραδοῦναι αὐτὸν
εἰς χεῖρας, ὅτι ἐξεζήτησεν τοὺς θεοὺς τῶν Ἰδουμαίων.

20 kai ouk ekousen Amasias, hoti para kyriou egeneto tou paradounai auton
But hearkened not Amaziah, for by YHWH it was to deliver him
eis cheiras, hoti exezētēsen tous theous tōn Idoumaiōn.
into the enemies' hands, for he inquired of the deities of the Edomites.

כָּאֲשֶׁר יוֹאֵשׁ מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל וַיִּתְרָאוּ פָּנִים הוּא
וְאֲמַטְיָהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה בְּבֵית שֶׁמֶשׁ אֲשֶׁר לְיְהוּדָה:

21. waya`al Yo'ash melek-Yis'ra'El wayith'ra'u phanim hu'
wa'Amats'Yahu melek-Yahudah b'Beyth shemesh 'asher liYahudah.

2Chr25:21 And Yoash king of Yisra'El went up, and they looked one another in the face,
he and AmatsYahu king of Yahudah, at Beyth-shemesh, which was to Yahudah.

<21> καὶ ἀνέβη Ἰωας βασιλεὺς Ἰσραηλ, καὶ ὠφθησαν ἀλλήλοις αὐτὸς
καὶ Αμασιας βασιλεὺς Ἰουδα ἐν Βαιθσαμυς, ἣ ἐστὶν τοῦ Ἰουδα.

21 kai anebē Iōas basileus Israēl, kai ōphthēsan allēlois autos
And ascended Joash the king of Israel. And they saw one another, he
kai Amasias basileus Iouda en Baithsamys, hē estin tou Iouda.
and Amaziah king of Judah, in Beth-shemesh, which is of Judah.

וַיַּעֲלֶה יוֹאֵשׁ מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל וַיִּתְרָאוּ אֶת-פְּנֵיהֶם הוּא
וְאֲמַטְיָהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה בְּבֵית שֶׁמֶשׁ אֲשֶׁר לְיְהוּדָה:

כב וינָגַף יְהוּדָה לְפָנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּנְסוּ אִישׁ לְאֹהֲלָיו:

22. wayinageph Yahudah liph'ney Yis'ra'El wayanusu 'ish l'ohalayu.

2Chr25:22 And Yahudah was defeated before Yisra'El, and they fled every man to his tent.

<22> καὶ ἐτροπώθη Ἰουδας κατὰ πρόσωπον Ἰσραηλ,
καὶ ἔφυγεν ἕκαστος εἰς τὸ σκῆνωμα αὐτὸν.

22 kai etropōthē Ioudas kata prosōpon Israēl, kai ephygen hekastos eis to skēnōma auton .
And Judah was put to flight before the face of Israel; and fled each unto his tent.

וְכָזָב וַיִּגַּף יְהוּדָה לְפָנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּנְסוּ אִישׁ לְאֹהֲלָיו 23
וַיִּבְנוּ בְּיָמָיו יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל בְּיָמָיו יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל
בְּיָמָיו יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל בְּיָמָיו יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל

כג וַיִּבְנוּ בְּיָמָיו יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל בְּיָמָיו יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל
בְּיָמָיו יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל בְּיָמָיו יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל
בְּיָמָיו יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל בְּיָמָיו יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל

23. w'eth 'Amats'Yahu melek-Yahudah ben-Yo'ash ben-Yahu'achaz taphas Yo'ash
melek-Yis'ra'El b'Beyth shamesh way'bi'ehu Y'rushalam
wayiph'rots b'chomath Y'rushalam
misha`ar 'Eph'rayim `ad-sha`ar haponeh 'ar'ba` me'oth 'amah.

2Chr25:23 And Yoash king of Yisra'El captured AmatsYahu king of Yahudah,
the son of Yoash the son of Yahuahaz, at Beyth-shemesh, and brought him to Yerushalam
and tore down the wall of Yerushalam from the gate of Ephrayim to the corner gate,
four hundred cubits.

<23> καὶ τὸν Ἀμασιαν βασιλέα Ἰουδα τὸν τοῦ Ἰωᾶσ καταλάβεν Ἰωᾶσ βασιλεὺς Ἰσραηλ
ἐν Βαιθσαμυς καὶ εἰσήγαγεν αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλημ καὶ κατέσπασεν ἀπὸ τοῦ τείχους
Ἱερουσαλημ ἀπὸ πύλης Ἐφραιμ ἕως πύλης γωνίας τετρακοσίου πηχέως·

23 kai ton Amasian basilea Iouda ton tou Iōas katelaben Iōas basileus Israēl

And Amaziah king of Judah was overtaken by Joash king of Israel
en Baithsamys kai eisēgagen auton eis Ierusalēm
in Beth-shemesh, and he brought him to Jerusalem,
kai katespasen apo tou teichous Ierusalēm
and he pulled down part of the wall of Jerusalem,
apo pylēs Ephraim heōs pylēs gōnias tetrakosious pēcheis;
from the gate of Ephraim unto the gate of the corner – four hundred cubits.

וְכָזָב וַיִּגַּף יְהוּדָה לְפָנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּנְסוּ אִישׁ לְאֹהֲלָיו 24
וַיִּבְנוּ בְּיָמָיו יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל בְּיָמָיו יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל
בְּיָמָיו יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל בְּיָמָיו יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל

כד וַיִּבְנוּ בְּיָמָיו יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל בְּיָמָיו יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל
בְּיָמָיו יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל בְּיָמָיו יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל
בְּיָמָיו יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל בְּיָמָיו יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל

24. w'kal-hazahab w'hakeseph w'eth kal-hakelim hanim'ts'im
b'beyth-ha'Elohim `im-`Obed 'edom w'eth-'ots'roth beyth hamelek

w'eth b'ney hata`aruboth wayashab Shom'ron.

2Chr25:24 And he took all the gold and silver and all the utensils which were found in the house of the Elohim with Obed-edom, and the treasures of the king's house, the sons of the hostages, and returned to Shomron.

<24> καὶ πᾶν τὸ χρυσίον καὶ τὸ ἀργύριον καὶ πάντα τὰ σκεύη τὰ εὑρεθέντα ἐν οἴκῳ κυρίου καὶ παρὰ τῷ Ἀβδεδομ καὶ τοὺς θησαυροὺς οἴκου τοῦ βασιλέως καὶ τοὺς υἱοὺς τῶν συμμίξεων καὶ ἐπέστρεψεν εἰς Σαμάρειαν. --

24 kai pan to chryision kai to argyriion kai panta ta skeuē ta heurethenta
And all the gold, and the silver, and all the items being found

en oikō kyriou kai para tō Abdedom
in the house of YHWH, and the things with Obed Edom,

kai tous thēsauros oikou tou basileōs
and the treasures of the house of the king,

kai tous huious tōn symmixeōn kai epestrepsen eis Samareian. --

and of the things of the sons of the alliances he took, and he returned to Samaria.

וּכְתוּבָה בְּיַד אֲחֵרֵי יוֹאָשׁ בֶּן-יֹאָשׁ מֶלֶךְ-יְהוּדָה אֲחֵרֵי מוֹת יוֹאָשׁ
:אָמַץ אֲמָצִיָּה בֶּן-יֹאָשׁ מֶלֶךְ-יְהוּדָה אֲחֵרֵי מוֹת יוֹאָשׁ

כה וַיְהִי אֲמָצִיָּהוּ בֶן-יֹאָשׁ מֶלֶךְ-יְהוּדָה אֲחֵרֵי מוֹת יוֹאָשׁ
בֶּן-יְהוֹאָחָז מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל חֲמִשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה:

25. way'chi 'Amats'Yahu ben-Yo'ash melek Yahudah 'acharey moth Yo'ash ben-Yahu'achaz melek Yis'ra'El chamesh `es'reh shanah.

2Chr25:25 And AmatsYahu, the son of Yoash king of Yahudah, lived fifteen years after the death of Yoash, son of Yahuachaz, king of Yisra'El.

<25> καὶ ἔζησεν Ἀμασίας ὁ τοῦ Ἰωᾶς βασιλεὺς Ἰουδα μετὰ τὸ ἀποθανεῖν Ἰωᾶς τὸν τοῦ Ἰωαχαζ βασιλέα Ἰσραηλ ἔτη δέκα πέντε.

25 kai ezēsen Amasias ho tou Iōas basileus Iouda
And lived Amaziah the son of Joash king of Judah

meta to apothanein Iōas ton tou Iōachaz basilea Israēl etē deka pente.

after the dying of Joash the son of Jehoahaz king of Israel years for fifteen.

וְהַיְתָר הַבְּרִי אֲמָצִיָּהוּ הָרֵאשִׁינִים וְהָאַחֲרֹנִים
:לְכָתוּבָה בְּיַד אֲחֵרֵי יוֹאָשׁ בֶּן-יֹאָשׁ מֶלֶךְ-יְהוּדָה אֲחֵרֵי מוֹת יוֹאָשׁ

כול וַיְהִי הַבְּרִי אֲמָצִיָּהוּ הָרֵאשִׁינִים וְהָאַחֲרֹנִים
הָלְאָה הֵנָּה כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר מַלְכֵי-יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל:

26. w'yether dib'rey 'Amats'Yahu hari'shonim w'ha'acharonim halo' hinnam k'thubim `al-sepher mal'key-Yahudah w'Yis'ra'El.

2Chr25:26 And the rest of the acts of AmatsYahu, the first and the last, behold, are they not written in the scroll of the kings of Yahudah and Yisra'El?

<26> καὶ οἱ λοιποὶ λόγοι Ἀμασιου οἱ πρῶτοι καὶ οἱ ἔσχατοι οὐκ ἰδοὺ γεγραμμένοι ἐπὶ βιβλίου βασιλέων Ἰουδα καὶ Ἰσραηλ;

26 kai hoi loipoi logoi Amasiou hoi prōtoi kai hoi eschatoi
And the rest of the words of Amaziah, the first and the last,

ouk idou gegrammenoi epi bibliou basileōn Iouda kai Israēl?

behold are they not written upon the scroll of the kings of Judah and Israel?

אָמַטְיָהוּ אָשֶׁר־סָר אֶמְצִיָהוּ מֵאַחֲרַי יְהוָה
אָמַטְיָהוּ אָשֶׁר־סָר אֶמְצִיָהוּ מֵאַחֲרַי יְהוָה
אָמַטְיָהוּ אָשֶׁר־סָר אֶמְצִיָהוּ מֵאַחֲרַי יְהוָה

כְּזִמְעָת אֲשֶׁר־סָר אֶמְצִיָהוּ מֵאַחֲרַי יְהוָה
וַיִּקְנֹשׁוּ עָלָיו קְנֹשֵׁר בִּירוּשָׁלַם וַיִּנָּס לְכִישָׁה
וַיִּשְׁלְחוּ אַחֲרָיו לְכִישָׁה וַיִּמְיתוּהוּ שָׁם:

27. ume`eth 'asher-sar 'Amats'Yahu me'acharey Yahúwah wayiq'sh'ru `alayu qesher biY'rushalam wayanas Lakishah wayish'l'chu 'acharayu Lakishah way'mithuhu sham.

2Chr25:27 And from the time that AmatsYahu turned away from following they made a conspiracy against him in Yerushalam, and he fled to Lakish; but they sent after him to Lakish and killed him there.

<27> καὶ ἐν τῷ καιρῷ, ᾧ ἀπέστη Ἀμασιας ἀπὸ κυρίου, καὶ ἐπέθεντο αὐτῷ ἐπίθεσιν, καὶ ἔφυγεν ἀπὸ Ἱερουσαλημ εἰς Λαχίς· καὶ ἀπέστειλαν κατόπισθεν αὐτοῦ εἰς Λαχίς καὶ ἐθανάτωσαν αὐτὸν ἐκεῖ.

27 kai en tō kairō, hō apestē Amasias apo kyriou, And at the time when Amaziah departed from YHWH, kai epethento autō epithesin, kai ephygen apo Ierousalēm eis Lachis; they made an attempt against him in a conspiracy from Jerusalem unto Lachish; kai apesteilan katopisthen autou eis Lachis kai ethanatōsan auton ekei. but they sent after him unto Lachish, and they killed him there.

אָמַטְיָהוּ אָשֶׁר־סָר אֶמְצִיָהוּ מֵאַחֲרַי יְהוָה
כַּח וַיִּשְׁלְחוּהוּ עַל־הַסּוּסִים וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עִם־אָבֹתָיו בְּעִיר יְהוּדָה:

28. wayisa'uhu `al-hasusim wayiq'b'ru 'otho `im-'abothayu b'ir Yahudah.

2Chr25:28 And they brought him on horses and buried him with his fathers in the city of Yahudah.

<28> καὶ ἀνέλαβον αὐτὸν ἐπὶ τῶν ἵππων καὶ ἔθαψαν αὐτὸν μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ ἐν πόλει Δαυίδ.

28 kai anelabon auton epi tōn hippōn And they took him upon the horses, kai ethapsan auton meta tōn paterōn autou en polei Daud. and entombed him with his fathers in the city of David.